

JAP120 Høst 2017

Emneansvarlig: Benedicte Irgens

Innledning

Emnet JAP120 ble tilbudt for tredje gang dette semesteret. Fullført emne gir 30 studiepoeng.

Undervisningsformer

Undervisningen har i hovedsak bestått av forelesninger, med ti timer pr. uke (Benedicte Irgens 6, Harry Solvang 4). I tillegg har vi hatt 3x2 timer konversasjonsgrupper pr. uke. Disse har vært ledet av Yuko Ringdal og Mikuri Seki; begge har japansk som morsmål.

Benedicte Irgens har vært emneansvarlig. I tillegg til undervisning i japansk lingvistikk har Irgens hatt ansvaret for grammatikkundervisning, oppgaveøving samt vokabulargjennomgang. Solvang har i hovedsak hatt ansvaret for kanjiundervisning og tekstgjennomgåing.

Obligatorisk arbeid

Det er knyttet en rekke arbeidskrav til mappeinnlevering. Studentene leverte i gjennomsnitt to obligatoriske arbeider ukentlig, hvorav det ene var knyttet til arbeidsbok tilhørende læreverket (Genki 2) som er pensum. De resterende arbeidene var fordelt på fire kategorier: kanjittester (3), grammatikkprøver (3), hjemmeoppgaver (3) og stiler (3). Av alle disse var det de første seks pluss den siste stilen som ble gjenstand for mappevurdering ved semesterslutt. Som obligatoriske arbeidskrav hadde studentene i tillegg en obligatorisk innlevering om japansk lingvistikk, samt en muntlig test.

Vurderingsformer

Arbeidene nevnt i punktet over måtte alle godkjennes for at kandidatene kunne få levere inn mappe til evaluering ved slutten av

semesteret. Deler av disse var hjemmearbeid, mens seks av dem var tester/skoleprøver. I tilfeller der de innleverte arbeidene eller testene holdt for lav kvalitet, slik at arbeidskravene ikke ble ansett som oppfylt, fikk kandidatene anledning til ny innlevering/test.

Nytt i dette semesteret er at bare de seks skoleprøvene + den siste stilen skal leveres i endelig mappe. Grunnen til endringen er at hjemmearbeid ikke nødvendigvis gir et riktig inntrykk av studentens reelle språkkompetanse, ettersom de lett kan få hjelp av japanske venner og bekjente. Fagmiljøet er enige om at dette er en bedre løsning enn den vi har hatt tidligere ved emnet. De fleste studentene bestod de obligatoriske prøvene, noen etter andre forsøk, men det var også et lite antall som ikke klarte dette og følgelig ikke fikk levere mappe.

Studentstatistikk

Vurderings- og undervisningsmeldte

34 studenter var meldt til undervisning og vurdering i emnet H2017. Av disse møtte én ikke opp ved semesterstart, fire falt ut midt i semesteret, mens fem ikke klarte de obligatoriske arbeidskravene og følgelig ikke kunne levere mappe.

Strykprosent og frafall

Resultatfordelingen viser at 24 av studentene bestod, mens 5 hadde manglende obligatoriske oppgaver/ oppmøte og dermed ikke fikk levere mappe.

Karakterfordeling

A: 5

B: 6

C: 9

D: 4

Gjennomsnittskarakter: B

Lokaler og undervisningsutstyr

Forelesningene ble vekselvis holdt i ulike auditorier på Sydneshaugen skole, i seminarrom på Dragefjellet og Studentsenteret, samt undervisningsrom på Sydnesplassen. Mandagsforelesningene var fire timer lange, og klassen måtte skifte rom og forflytte seg fra Dragefjellet til Sydneshaugen underveis. Ved seminarrom D på Dragefjellet fikk foreleser etter hvert gjentatte ganger problemer med PP-fremvisning/prosjektor. Dette ble meldt, og midlertidige ordninger ble funnet. Til slutt måtte foreleser finne andre egnete rom på det foretrukne Sydneshaugen skole. Gruppeundervisningen var også i starten i forskjellige rom, men dette ble etter hvert endret av underviser, slik at de slapp å gå langt mellom timene. Det er svært uheldig at forelesningene må holdes på så mange ulike rom over et svært spredt område, istedenfor å få ett og samme rom eller i det minste ha dem i samme bygning.

Studentevalueringer

Evalueringsskjema ble besvart av 21 studenter. 95 % av studentene skrev at de var fornøyd med emnet. Ingen studenter uttrykte direkte misnøye med emnet. 95% mener de fikk stort, eller nokså stort utbytte av undervisningen. 85% mener de hadde stort eller nokså stort læringsutbytte når det kommer til språklig utvikling. Snakkegrupper, gode undervisere og kontinuerlig oppfølging trekkes fram som positive sider ved emnet. Flere forelesninger og samtaletimer, mer tid på vokabular og kanji og høy arbeidsbelastning blir trukket fram som mulige forbedringspunkter.

Andre merknader

1) Emnet JAP120 har erstattet muntlig eksamen med en muntlig prøve med vurderingsformen Bestått/Ikke bestått. Dette fungerte svært bra, og samtlige av kandidatene besto prøven.

2) Studenter som ikke består en skoleprøve, får anledning til å ta ny prøve kort tid etter. Dette gjelder også studenter som ikke møtte til første prøve. Noen få studenter ser ut til å spekulere i dette ved å ikke møte opp og dermed kjøpe seg mer tid til lesing. Det har vært diskutert å la alle som vil, uansett resultat, ta ny prøve, men dette ble vurdert som for tidkrevende. Vi vil derfor fortsette med dagens ordning, selv om den ikke er helt ideell.

JAP205 Vår 2017

Emneansvarlig: Harry Solvang

Innledning

Emnet JAP205 er et intensivt kurs over ti uker, som gir 20 studiepoeng. Siden studentene drar på utveksling til Japan medio mars, må undervisningen starte en uke før øvrig undervisning i januar.

Tekstgrunnlaget har vært læreboken «Intermediate Japanese» (6 kapitler), mens grammatikkforklaringer har tatt utgangspunkt i grammatikkverket «Naru hodo» 1 og 2.

Inklusive såkalte tilleggsKANJI omfatter pensum totalt 626 KANJI.

Undervisningsformer

Undervisningen har i hovedsak bestått av forelesninger, med åtte timer pr. uke. Bortsett fra konversasjonsgrupper, som studentene har hatt én time i uken i seks uker, har emneansvarlig hatt ansvaret for undervisningen (japanske skriftegn, grammatikk, vokabular, tekstlesning, skriftlig fremstilling, oversettelse, øvelser til Japanese Language Proficiency Test, etc).

Siden vi hadde gode erfaringer med å eksponere studentene for en kort dose japansk TV (nyheter i sann tid) forrige gang emnet ble tilbudt, var intensjonen å fortsette med dette også denne gangen. Imidlertid ble det liten kontinuitet i opplegget, grunnet gjentatte vansker med å ta inn sendingene.

Obligatorisk arbeid

Studentene hadde til sammen 8 innleveringsoppgaver og tester i løpet av semesteret. Dette var to KANJITESTER, to skriftlige fremstillinger, to grammatikktester og to oversettelser fra japansk til norsk.

Vurderingsformer

De åtte arbeidene nevnt i punktet over måtte alle godkjennes for at kandidatene kunne få levere inn mappe til evaluering ved slutten av semesteret. Kanjittestene og grammatikktestene var skoleprøver, de øvrige arbeidene var hjemmeoppgaver.

I tilfeller der de innleverte arbeidene eller testene holdt for lav kvalitet, slik at arbeidskravene ikke ble ansett som oppfylt, fikk kandidatene anledning til ny innlevering/test. Evalueringen foregikk internt.

Det store flertallet av studentene (26 av 31) klarte de obligatoriske arbeidskravene, og kunne følgelig levere inn sin mappe.

Studentstatistikk

Vurderings- og undervisningsmeldte

31 stk

Strykprosent og frafall

5 av 31 (16%) ikke møtt

Karakterfordeling

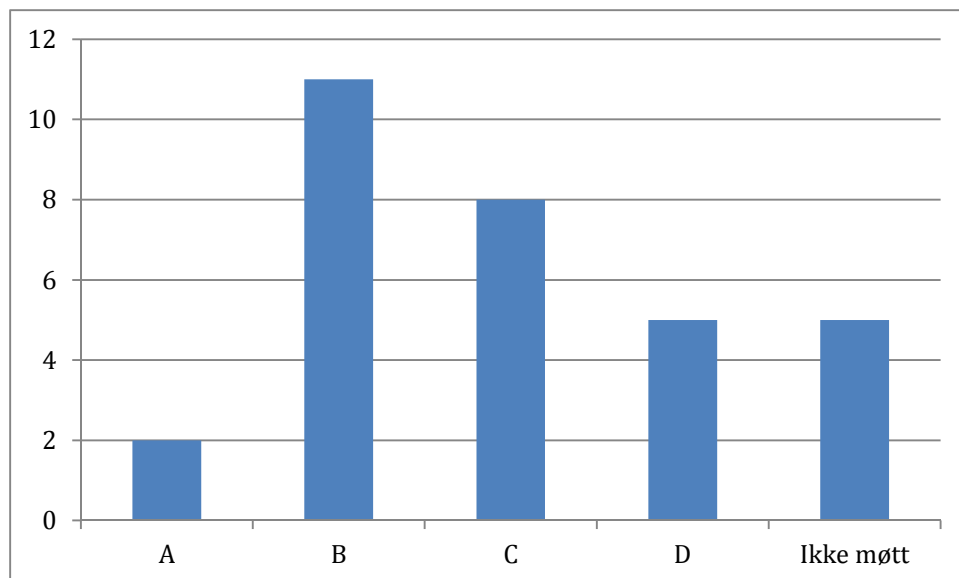
A: 2

B: 11

C: 8

D: 5

Ikke møtt: 5



Lokaler og undervisningsutstyr

Forelesningene ble holdt i auditorium P på Sydneshaugen skole. Nesten hver uke mistet vi verdifull tid grunnet trøbbel med tilkobling av PC, og måtte i flere tilfeller tilkalle PC-vakt.

Studentevalueringer

Evaluering fant sted etter siste forelesning, umiddelbart før studentene dro på utveksling. Evalueringsskjema ble besvart av 28 studenter. Et gjennomgående trekk ved studentenes kommentarer var at de ønsker seg flere undervisningstimer (mer av alt). Evalueringene var ellers gjennomgående positive.

Andre merknader

Selv om vi startet semesteret en uke før øvrig undervisning, viste det seg også denne gangen at å gjennomføre et ti ukers semester før utveksling ikke er ukomplisert. Når emnet planlegges neste gang (vår 2018), bør utgangspunktet være at studentene ikke kan dra før den 15. mars. Undervisningen bør derfor starte så tidlig som mulig etter nyttår.

Grunnet ressursmangel har studentene hatt et mangelfullt tilbud om konversasjonsgrupper dette semesteret. Dette punktet trekkes for øvrig også frem av flere studenter i studentevalueringen av emnet. Vårt ønske er å tilby to timer konversasjon med japanskspråklig lærer hver uke i hele undervisningsperioden. Dette semesteret har vi dessverre måtte redusere tilbudet til én time i uken i seks uker.